



Agjencia Kadastrale e Kosovës
Kosovska Katastarska Agencija
Kosovo Cadastral Agency

REPUBLIKA E KOSOVËS - REPUBLIKA KOSOVA
AGJENCIA KADASTRALE E KOSOVËS - KOSOVSKA KATASTARSKA AGENCIJA

Nr./Br. 01/369/22

Nr./fq./Vitr.:

Data/Datum: 17-3-2022

PROJEKTI I REGJISTRIT



Republika e Kosovës - Republika Kosova
Komuna e Gjakovës - Opština Djakovica
Drejtoria për Punë të Përgjithshme Administrative
Uprava za Opšte, Administrativne Poslove

Nr./Br. 413/01-6615

Data/Datum 17-03-2022

Gjakovë-Djakovica-Gjakova

MEMORANDUMI I BASHKËPUNIMIT (MM)

Ndërmjet

AGJENCISË KADASTRALE TË KOSOVËS

dhe

KOMUNËS SË GJAKOVËS

për

KOMPLETIMIN E SISTEMIT TË ADRESAVE NË TERRITORIN E KOMUNËS

Ky MM rregullon bashkëpunimin ndërmjet palëve të mësipërme për zbatimin e një projekti për plotësimin e sistemit të adresave në territorin e Komunës.

Zbatimi i sistemit të ri të adresave në Kosovë është duke u zhvilluar mirë. Të gjithë qytetarët, bizneset dhe institucionet publike duhet të kenë një adresë unike, i cili regjistrohet në regjistrin shtetëror të adresave dhe shënohet në terren. Aktivitetet e realizuara bashkërisht nga Agjencia Kadastrale e Kosovës (AKK), projekti i financuar nga BE-ja "Mbështetje për Agjencinë e Regjistrimit Civil dhe Sistemin e Unifikuar të Adresave", Autoriteti Norvegjez Hartografik (SK) dhe komunat, kanë bërë që të arrihen rezultate të mira. Korniza legjislative, e përbërë nga Ligji dhe udhëzimet administrative, është vendosur, ndër të tjera, që mbulon mirëmbajtjen e të dhënave të adresës, shpërndarjen e të dhënave të adresës, përdorimin e të dhënave të adresës dhe specifikimet teknike për prodhimin e shenjave të adresës dhe metodologjinë për instalimin e tabelave. Sistemi i Informacionit të Regjistrimit të Adresave (ARIS) është zhvilluar dhe është në përdorim si Regjistër Shtetëror i Adresave. Hapat e ardhshëm për kompletimin e sistemit të adresave për Kosovën janë grumbullimi i të dhënave të adresave për përditësimin e Regjistrimit të Adresave dhe prodhimi dhe instalimi i shenjave të emrave të rrugëve dhe shenjave të numrave të adresave në komunat ku sistemi i adresave deri më tani nuk është kompletuar. Më pas, të dhënat zyrtare të adresës duhet, ndër të tjera, të përdoren nga Regjistri i Gjendjes Civile dhe nga sistemet e navigimit të veturave për Kosovën.

Kompletimi i sistemit të adresave në Kosovë, do të bëhet në bashkëpunim të përbashkët të AKK-së dhe komunave, të mbështetur nga "Projekti i Kadastrës së Patundshmërive dhe Infrastrukturës Gjeohapësinore" (REGIP) të Bankës Botërore.

Komunat, të monitoruara nga AKK, do të jenë palët e përgjithshme përgjegjëse për kompletimin e sistemit të adresave në territoret e tyre përkatëse.

Duke pasur parasysh se Komuna e Gjakovës (në tekstin e mëtejshëm “Komuna”) ka përgjegjësinë për vendosjen e adresave në territorin e saj sipas ligjit nr. 04/L-071 për Sistemin e Adresave, i ndihmuar nga Agjencia Kadastrale e Kosovës (AKK).

Më tej duke pasur parasysh se sistemi i adresave në komunë nuk është i kompletuar, përditësuar dhe mirëmbajtur.

Më tej duke pasur parasysh se Banka Botërore, përmes projektit REGIP, ka aprovuar projekt propozimin e bërë nga AKK.

Duke marrë parasysh objektivin e përbashkët për të krijuar një sistem të unifikuar adresash në Kosovë dhe për të siguruar përdorimin më të gjerë të tij nga njerëzit, bizneset dhe institucionet publike në Kosovë përmes kompletimit të sistemit të adresave, AKK dhe Komuna kanë rënë dakord që të hyjnë në këtë Memorandum të Bashkëpunimit për të krijuar një ndarje të qartë të përgjegjësi drejt arritjes së objektivave të lartpërmendura.

Duke respektuar më tej se rrugët dhe objektet e adresueshme duhet të shënohen me emrin dhe numrin e tyre, çdo emër dhe numër adrese duhet të sinjalizohet dhe çdo qytetar dhe biznes duhet të informohet dhe të pajiset me adresën e tij zyrtare dhe unike.

Së fundi, duke vërejtur se operatorët do të kontraktohen për të realizuar objektivat për plotësimin dhe përdorimin e Sistemit të Adresave,

Palët janë pajtuar si më poshtë:

[Agjencia Kadastrale e Kosovës]

1. AKK do t'i kryej detyrat e saj sipas Ligjit nr. 04/L-071 për Sistemin e Adresave;
2. AKK-ja do t'i ofrojë komunës udhëzimin e përgjithshëm metodologjik për përditësimin, mirëmbajtjen, përdorimin e të dhënave të adresave dhe/ose sinjalizimin e emrave të rrugëve dhe/ose numrave të adresave, në përputhje me Ligjin për Sistemin e Adresave dhe Udhëzimet Administrative në fuqi;
3. AKK do të zhvillojë procedurat e prokurimit për projektin e Kompletimit të Sistemit të Adresave në kuadër të projektit REGIP, bazuar në rregulloret e Bankës Botërore;
4. AKK do të përgatis specifikat teknike të nevojshme për projektin e Kompletimit të Sistemit të Adresave në kuadër të projektit REGIP;
5. AKK-ja do t'i ofrojë asistencë teknike Komunës, duke përfshirë, por pa u kufizuar në ekspertizën, trajnimin dhe aktivitetet e tjera të nevojshme për ngritjen e kapaciteteve për të mbështetur kompletimin dhe përdorimin e sistemit të adresave;
6. AKK do të asistoj komunën në monitorimin e plotësimit të sistemit të adresave në territorin e Komunës.

[Komuna]

1. Komuna kryen detyrat e saj sipas ligjit nr. 04/L-071 në Sistemin e Adresave;
2. Komuna do të caktojë një pikë qendrore lokale (zyrtar i planifikimit urban), i cili do të jetë përgjegjës për koordinimin e aktiviteteve të departamenteve përkatëse komunale (si planifikimi urban, kadastra, taksat në pronë dhe shërbimet publike) për të siguruar një qasje të unifikuar për përditësimin, mbajtjen, përdorimin e të dhënave të adresave dhe/ose sinjalizimin e emrave të rrugëve dhe/ose numrave të adresave, si dhe të jetë pika e kontaktit për komunikim me AKK-në dhe me Kompaninë;
3. Komuna do të caktojë një ekip me të paktën tre ekspertë, të cilët do të asistojnë dhe monitorojnë procesin e përditësimit, mirëmbajtjes, përdorimit të të dhënave të adresave dhe/ose sinjalizimit të emrave të rrugëve dhe/ose numrave të adresave. Anëtarët e ekipit duhet të jenë të pranishëm me kompaninë në terren gjatë vendosjes së tabelave. Ata janë përgjegjës për të treguar lokacionet e sakta për vendosjen e tabelave dhe për marrjen e miratimit të pronarëve të objekteve, nëse është e nevojshme, për vendosjen e tabelave në pronën e tyre;
4. Komuna do të pajtohet me kompaninë e kontraktuar për modalitetet praktike të bashkëpunimit, për të siguruar ekzekutim efikas të punës në terren. Pritet që përfaqësuesi i komunës të jetë i pranishëm për të punuar së bashku me kompaninë në terren gjatë orarit normal të punës, përveç nëse është rënë dakord ndryshe me kontraktorin.
5. Komuna siguron një vend për punë dhe pajisje të tjera të nevojshme (tavolinë, kompjuter, printer, materiale etj.) për stafin komunal të angazhuar për përditësimin, mirëmbajtjen, përdorimin e të dhënave të adresës;
6. Komuna siguron transport për stafin e angazhuar në projekt për kryerjen e detyrave të përcaktuara në terren;
7. Komuna inspekton procesin e mbledhjes dhe përditësimit të të dhënave të adresave në terren për pikat e adresave dhe adresat e brendshme;
8. Komuna do të sigurojë që të gjitha të dhënat përkatëse për rrugët që kanë emra dhe për hyrjet në ndërtesa dhe objekte të tjera që duhet të kenë një numër, të mblidhen dhe të vihen në dispozicion të Kompanisë sipas nevojës për planifikimin dhe implementimin e sinjalizimit;
9. Komuna, e mbështetur nga AKK, do të bëjë kontrollin e cilësisë së të dhënave të mbledhura;
10. Komuna, e asistuar nga AKK, do të digjitalizojë të dhënat e grumbulluara të adresave;
11. Komuna do të përditësojë dhe mirëmbajë të dhënat e adresave në ARIS sipas ligjit 04/L-071 për sistemin e adresave;
12. Komuna përgatit dhe printon hartat e nevojshme për punën në terren për mbledhjen e të dhënave, përditësimin e të dhënave, lidhjen e Gjendjes Civile me Regjistrin e Adresave dhe vendosjen e tabelave të emrave të rrugëve dhe numrave të shtëpive;

13. Komuna do të inspektojë procesin e përgjithshëm të sinjalizimit të emrave të rrugëve dhe numrave të adresave;
14. Komuna do të mirëmbajë tabelat e adresave (emrat e rrugëve dhe numrat e adresave) sipas ligjit 04/L-071 për sistemin e adresave;
15. Komuna ofron mbështetje për procesin e ndërlidhjes së Regjistrit Civil me Regjistrin e Adresave;
16. Komuna inspekton procesin e përgjithshëm të projektit të Përfundimit të Sistemit të Adresave;
17. Komuna do të përgatisë dhe shtypë letrat për t'i informuar qytetarët për adresën e re zyrtare dhe të sigurojë që letrat t'u shpërndahen qytetarëve dhe bizneseve;
18. Komuna do të heqë të gjitha tabelat e vjetra të emrave të rrugëve dhe tabelat e numrave të adresave, para se të vendosen tabelat e reja;
19. Komuna çdo muaj do t'i dërgojë AKK-së një raport të progresit duke informuar për ecurinë e projektit;
20. Komuna do të aprovojë të gjithë punën e bërë nga kompania e përzgjedhur para se të kryhen pagesat ndaj furnizuesit;

Të gjitha palët do të kenë parasysh kufizimet kohore për kompletimin e Sistemit të Adresave.

Ky Memorandum Mirëkuptimi do të hyjë në fuqi me nënshkrimin nga të gjitha palët dhe është plotësisht në fuqi që nga ajo datë. Ai do të mbetet i vlefshëm deri në ekzekutimin e detyrimeve që rrjedhin nga ky mirëkuptim, përveç rastit kur ai përfundon më herët nga secila palë, duke i njoftuar palët e tjera jo më pak se një muaj me shkrim. Çdo modifikim i këtij Memorandumi të Bashkëpunimit do t'i nënshtrohet miratimit me shkrim të palëve.

Nënshkruar më 17.03.2022 në Gjakovë, në tri kopje në gjuhën shqipe dhe angleze.

Për Komunën e Gjakovë

Kryetar i Komunës

z. Ardian Gjini



Për Agjencinë Kadastrale të Kosovës

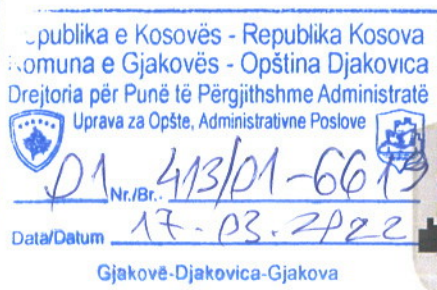
Zv. Drejtore e Përgjithshme

znj. Afërdita Thaçi





Agjencia Kadastrale e Kosovës
Kosovska Katastarska Agencija
Kosovo Cadastral Agency



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING (MOU)

Between

THE KOSOVO CADASTRAL AGENCY

and

MUNICIPALITY OF GJAKOVA

on

THE COOPERATION ON COMPLETION OF ADDRESS SYSTEM IN THE TERRITORY OF THE MUNICIPALITY

This MoU is regulating the co-operation between the above parties on implementing a Project on completion of the address system on the territory of the Municipality.

Implementation of the new address system in Kosovo is well underway. All citizens, businesses and public institutions should have a unique address, which is registered in the national address register and marked in the field. Activities implemented jointly by the Kosovo Cadastral Agency (KCA), the EU funded project "Support to the Civil Registration Agency and Unified Address System", the Norwegian Mapping Authority (SK) and municipalities have led to good results. The legislative framework, consisting of Law and Administrative instructions, is in place, *inter alia*, covering address data maintenance, address data dissemination, use of address data and technical specifications for address sign production and methodology for installing the signs. The Address Register Information System (ARIS) has been developed and is in use as the national Address Register. The next steps for completing the address system for Kosovo are collection of address data for updating the Address Register and production and installation of road name signs and address number signs in municipalities where the address system hitherto has not been completed. Thereafter the official address data should, *inter alia*, be used by the Civil Status Register and by car navigation systems for Kosovo.

The completion of the address system in Kosovo, will be done in a joint effort by the KCA and municipalities, supported by the "Real Estate Cadastre and Geospatial Infrastructure Project" (REGIP) of the World Bank.

The municipalities, monitored by KCA, will be the overall responsible parties for the completion of the address system on their respective territories. .

Considering that the Municipality of Gjakova (hereinafter referred as "Municipality") has the responsibility for establishing addresses on its territory according to Law no. 04 / L-071 on the Address System, assisted by the Kosovo Cadastral Agency (KCA).

Further observing that the address system in the municipality is not completed, updated and maintained.

Further observing that the World Bank, through the REGIP project, has approved the project proposal made by KCA.

Considering the joint objective to establish a unified address system in Kosovo and to ensure its wider use by people, businesses and public institutions in Kosovo through completion of the address system, KCA and the Municipality have agreed to enter into this Memorandum of Understanding to establish a clear division of responsibilities towards achieving of the abovementioned objectives.

Further observing that roads and addressable objects should be marked by their name and number, each road name and address number should be signalized, and each citizen and business should be informed and equipped with her/his/its official and unique address.

Finally observing that suppliers will be contracted to realize the objectives for completion and use the Address System,

The parties have agreed as follows:

[Kosovo Cadastral Agency]

1. The KCA will perform its duties according to Law no. 04 / L-071 on the Address System;
2. The KCA shall provide the overall methodological guidance to the Municipality on updating, maintaining, usage of address data and/or signalization of road names and/or address numbers, in line with the Law of Address System and applicable Administrative Instructions;
3. The KCA will develop procurement procedures for the Address System Completion project within the REGIP, based on regulations of the World Bank;
4. The KCA will prepare the necessary technical specifications for the project of completing the Address System within the REGIP project;
5. The KCA shall provide technical assistance to the Municipality, including, but not limited to expertise, training, and other eligible capacity building activities to support the completion and usage of the address system;
6. The KCA will assist the municipality in monitoring the completion of the address system on the territory of the Municipality.

[The Municipality]

1. The Municipality shall perform its duties according to Law no. 04 / L-071 on Address System;

2. The Municipality shall appoint a local focal point (urban planning official), who will be responsible for coordinating the activities of relevant municipal departments (such as urban planning, Cadastre, Property Taxes and Public Services) to ensure a unified approach to updating, maintaining, usage of address data and/or signalization of road names and/or address numbers, as well as to be the contact point for communication with KCA and with the Company;
3. The Municipality shall assign a team with at least three experts, who will assist and monitor the process of updating, maintaining, usage of address data and/or signalization of road names and/or address numbers. The team members shall be present with the company in the field during installation of signs. They are responsible for pointing out the exact locations for installation of signs and for getting approval of building owners, if needed, for installation of signs on their property;
4. The Municipality shall agree with the contracted company the practical modalities of co-operation, to ensure efficient execution of the fieldwork. It is expected that the representative of the municipality will be present to work along with the company in the field during normal working hours, unless otherwise agreed with the contractor;
5. The Municipality provide a place for work and other necessary equipment (desk, computer, printer, materials etc.) for the municipal staff engaged for updating, maintaining, using the address data;
6. The Municipality provide transport for the staff engaged in the project to carry out the defined tasks in the field;
7. The Municipality inspect the process of collecting and updating the address data in the field for the address points and internal addressing;
8. The Municipality will ensure that all relevant data about roads that have names and about entrances to buildings and other objects that should have a numbers, are collected and made available to the Company as needed for planning and implementing the signalization
9. The Municipality, supported by KCA, will make quality control of the collected data ;
10. The Municipality, supported by KCA, will digitize the collected address data;
11. The municipality will update and maintain the address data in ARIS according to law 04 / L-071 on the Address system;
12. The Municipality, shall prepare and print the maps needed for the field work on collecting the data, updating the data, linking the Civil Registry with Address Registry, installation of road name and house number signs;
13. The Municipality will inspect the overall process of signalization of road names and address numbers;
14. The municipality will maintain the address boards (street names and address numbers) according to law 04 / L-071 on the Address system

15. The Municipality provide support to the process of linking the Civil Registry with the Address Register;
16. The Municipality inspect the overall process of the project of Completion of Address System;
17. The Municipality shall prepare and print letters to inform citizens about their new official address, and ensure that the letters are distributed to citizens and businesses;
18. The Municipality shall remove all old road name signs and address number signs, before the new signs will be installed;
19. The Municipality shall, every month, send a progress report to KCA informing about the progress of the Project;
20. The Municipality shall approve all the work done by the selected Company before payments to the supplier are executed;

All parties shall have a due regard to the time constraints for completion of Address System.

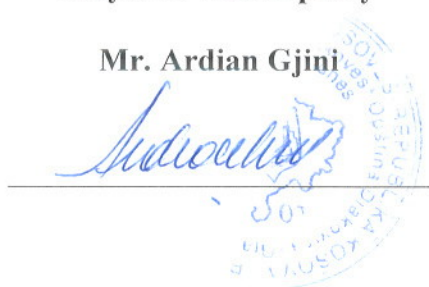
This Memorandum of Understanding shall enter into force upon the signing by all parties and is fully effective as of that date. It shall remain valid until the execution of the obligations deriving from this understanding, unless it is terminated earlier by either party, by giving not less than one month written notice to the other parties. Any modification of this Memorandum of Understanding shall be subject to the written approval of the parties.

Signed on 17.03.2022 in three copies in Albanian and English language.

For the Municipality of Gjakova

Mayor of Municipality

Mr. Ardian Gjini



For the Kosovo Cadastral Agency

Act. General Director

Mrs. Afërdita Thaçi

